



令和8年度 (2026年) / *Exemplar informativo de 2026.*

甲賀市就学援助制度のご案内 / **AVISO:**

sobre o SHUUGAKU ENJYO SEIDO (Sistema de Apoio à frequência escolar da Cidade de KOKA)

甲賀市教育委員会事務局学校教育課 / *Comitê de Educação da Cidade de Koka, Divisão de Educação Escolar*

就学援助制度とは、甲賀市立小中学校または県立中学校に就学している児童生徒がいるご家庭に対し、就学に必要な費用の一部を援助する制度です。 / *O SHUUGAKU ENJYO SEIDO (Sistema de Apoio à frequência escolar), é um programa de auxílio à frequência escolar, Sistema que visa dar apoio de uma parte das despesas necessárias para a frequência em Escolas Primárias ou Ginásias da Cidade de KOKA*

◆対象世帯 / *Famílias que poderão solicitar a ajuda.*

①生活保護法による扶助を受けている世帯 (修学旅行費のみ) / *Famílias que recebem o SEIKATSU HOGO (Subsídio de Amparo Social), (Ajuda somente das despesas do SHUUGAKU RYOKOU (Viagem Educacional Escolar).*

②経済的な理由により児童生徒の就学が困難な状況で、就学費用の支援が必要と認められる世帯 → 世帯全員の所得合計額が基準額 (生活保護基準の1.5倍) 以下である世帯 / *Famílias que necessitam de auxílio financeiro para despesas escolares devido a dificuldades econômicas que impossibilitam a frequência escolar de seus filhos. → Famílias onde a renda total de todos os membros é inferior ao valor padrão (inferior a 1.5 do teto do subsídio de amparo social.)*

〈認定となる総所得金額の例 / *Ex.: Valores de renda total que se qualificam para certificação.*〉

世帯人数 N ^o de componentes familiares	世帯構成 / <i>Composição familiar</i>	総所得金額 / <i>Valor total da renda</i>
2人世帯 2 pessoas	母 20代 / <i>Mãe (Faixa etária dos 20 anos)</i> , 小学生 1人 (1 Estudante da Escola Primária)	約 210万円 / <i>Aproximadamente 2,1 milhões de ienes</i>
3人世帯 3 pessoas	母 40代 / <i>Mãe (Faixa etária dos 40 anos)</i> , 中学生 1人 (1 Estudante da Escola Ginásial), 小学生 1人 (1 Estudante da Escola Primária)	約 290万円 / <i>Aproximadamente 2,9 milhões de ienes</i>
4人世帯 4 pessoas	父 50代 / <i>Pai (Faixa etária dos 50 anos)</i> , 母 40代 / <i>Mãe (Faixa etária dos 40 anos)</i> , 中学生 1人 (1 Estudante da Escola Ginásial), 小学生 1人 (1 Estudante da Escola Primária)	約 330万円 / <i>Aproximadamente 3,3 milhões de ienes</i>
5人世帯 5 pessoas	父 40代 / <i>Pai (Faixa etária dos 40 anos)</i> , 母 30代 / <i>Mãe (Faixa etária dos 30 anos)</i> , 中学生 1人 (1 Estudante da Escola Ginásial), 小学生 1人 (1 Estudante da Escola Primária), 未就園児 1人 (1 criança em idade pré-escolar)	約 360万円 / <i>Aproximadamente 3,6 milhões de ienes</i>

※この例はあくまで目安です。所得基準は、年齢や家族構成により細かく異なりますので、申請後、個別に審査します。 / *Este exemplo é apenas um ponto de referência. Os padrões de renda variam dependendo da idade e da estrutura familiar, sendo examinados individualmente após a inscrição.*

※総所得金額とは、世帯全員の前年所得の合計額です。同世帯に祖父母がいる場合は、その方の所得も含まれます。 / *A renda geral é o total da renda do ano anterior de todos os componentes familiares. Em caso de tiver avós vivendo na mesma casa, a renda dessas pessoas também serão incluídas.*

◆申請方法 / *Procedimentos de inscrição*

前年度に認定された方でも、毎年申請が必要です。また、総所得金額が変わるため、継続して認定されるとは限りません。 / *Mesmo aqueles que obtiveram a aprovação no ano anterior, necessitam proceder a todos os anos as formalidades de inscrição. E devido ao fato de que todos os anos há a mudança da receita, não há a possibilidade da continuidade da aprovação.*

1) 必要書類 / *Documentos necessários*

対象者 / <i>Pessoas com direitos a inscrever</i>	必要書類 / <i>Documentos necessários</i>
全員 / <i>Todos</i>	要保護・準要保護児童生徒就学援助費支給申請書 / <i>Formulário YOUHOGO/JYUNYOUHOGO.JIDOUSETTO.SHUUGAKU ENJYO HI SHIKYUUSHINSEISHO (Formulário de Solicitação de Auxílio Total ou Parcial para Frequência Escolar para Crianças e Estudantes que Necessitam de Proteção) (1世帯につき1枚 / Preenchimento de 1 formulário para cada família.)</i>
全員 / <i>Todos</i>	通帳 / <i>TSUUCHOU (Cademeta bancária) (見開き1ページ目) のコピー / Cópia da 1ª página em aberto.</i>
賃貸住宅にお住まいの方 / <i>Morada alugada</i>	賃貸契約書のコピー / <i>TINTAI KEIYAKUSHO (Cópia do contrato de aluguel)</i> 【物件・契約者・契約期間・家賃額 (共益費・駐車場代を除く) が記載されているもの / <i>Documentos que incluam o nome do imóvel, o nome do inquilino, o período do contrato e o valor do aluguel (excluindo taxas de áreas comuns e taxas de estacionamento).</i> 】 ※住宅ローンは、家賃に該当しません。 / <i>JYUUTAKU RON (Hipoteca, isto é Prestação a longo prazo da aquisição de uma casa), não é considerada aluguel.</i>
令和8年(2026年)1月2日以降に甲賀市へ転入した方 / <i>Aqueles que se mudaram para a Cidade de KOKA Após 2 de janeiro de 2026.</i>	所得証明書 / <i>SHOTOKU SHOUMEI SHO (Comprovante de renda) (18歳以上の世帯全員分 / Para todos os membros da família com idade superior a 18 anos)</i> ※令和8年度 / 2026 (令和7年中 / 2025) の所得証明書は、6月末までに提出してください。 / <i>Favor enviar seu comprovante de renda referente ao ano fiscal de 2026 (2025) até o final de junho.</i>

2) 提出先 / *Lugar de entrega dos documentos necessários para procedimento de pedido de ajuda*

学校または甲賀市教育委員会事務局学校教育課 / *Entregar à escola onde o aluno está matriculado ou na Secretaria do Comitê Educacional Escolar da Prefeitura da Cidade de KOKA*

3) 受付期間 / *Período de recepção da solicitação:* 4月1日 (水) 5月29日 (金)

・上記の期間に申請し認定された方は、4月分から支給します。 / *Para aqueles fizeram a solicitação conforme o mencionado acima e foram aprovados, receberão o pagamento de ajuda a partir das despesas de 4月 (abril).*

・6月以降も随時申請は受け付けますが、受け付けした月からの支給となります。4月にさかのぼって支給することはできません。 / *Será aceito o pedido mesmo após 6月 (junho), porém o dinheiro de ajuda será pago somente a partir do mês de inscrição. Não poderá ser pago as despesas dos meses anteriores, contadas a partir de 4月 (abril).*

重要 / *Importante*

世帯の中に申告を行っていない方がいる場合は、審査ができません。申請前に、必ず前年所得の申告を税務署または市役所税務課で行ってください。所得が無い場合も申告が必要です。 / *Se houver alguém em sua casa que não tenha declarado imposto de renda, não poderemos processar sua solicitação. Antes de se candidatar, certifique-se de apresentar sua declaração de imposto de renda do ano anterior ao ZEIMUSHO (Receita Federal) ou ao ZEIMUKA (departamento de impostos da prefeitura).*

◆審査・認定/Sobre a Examação e a aprovação da solicitação

○提出された申請書等に基づいて、教育委員会にて所得の審査 認定を行います。世帯構成や家族の年齢等により認定の基準が異なりますので、個別に審査します。/Com base nos documentos apresentados o Comitê Educacional Escolar irá analisar, certificar os seus rendimentos e decidir sobre a aprovação de seu pedido. Sendo que dependendo da idade e da composição familiar, etc, poderá variar o padrão de aprovação, estudado os casos de forma individualizada.

○審査において、課税台帳等を閲覧します。また、学校長及びお住まいの地域の民生委員児童委員の意見を伺うことがあります。/Esperamos poder contar com a Vossa compreensão em relação ao fato de que para a examinação será verificado os dados do cadastro dos impostos. Também, poderá ocorrer a consulta do diretor escolar e do responsável dos cuidados e bem-estar do bairro onde vivem.

○年度途中で世帯構成の変更等があった場合、再度申請・審査が必要です。学校又は教育委員会へお知らせください。/Caso durante o ano letivo, ocorrer alguma modificação dos componentes familiares, etc, haverá a necessidade de refazer o pedido e a examinação. Neste caso, por favor comunicar a escola ou o Comitê Educacional Escolar.

○収入が著しく減少(家計急変)した世帯について、直近の収入状況などを勘案して援助の対象となる場合がありますので、学校教育課へご相談ください。/As famílias que sofreram uma quebra significativa de rendimento (alteração súbita da situação financeira da família), possibilidade de receber assistência às despesas escolares dependendo da sua situação financeira recente. Poderão entrar em contato com a Divisão de Educação Escolar para obter mais informações.

◆審査結果の通知/Sobre o aviso do resultado da Examação

○当初申請分の審査結果は7月初旬頃に学校へ通知するとともに申請者(保護者)へ郵送で通知します。/Em relação aos resultados da examinação dos pedidos do início do período de solicitação, serão comunicados a escola ao início de 7月 (julho) e ao mesmo tempo enviado o comunicado aos srs. pais(resp.).

○年度途中で申請された方については、随時審査し、結果を通知します。/Aqueles que procederem com o pedido em meados do ano letivo, haverá uma examinação em período extraordinário e posteriormente enviado o comunicado dos resultados aos srs. pais(resp.).

○認定結果通知書は、当年度末まで大切に保管してください。/O comunicado que receberem, por favor guardar com segurança até o final do ano letivo.

◆支給方法・支給内容/Sobre os métodos e detalhes de pagamento

○原則、申請書に書かれた保護者の口座に振り込みます。ただし、学校諸費等に未納がある場合などは、学校へ振り込み、学校にて調整後に学校から保護者へ支給します。/Como norma será enviado o pagamento na conta bancária do pai(resp.) mencionado no papel de solicitação. Porém, em caso de haver falta de pagamento das despesas escolares, em primeiro lugar haverá a transferência de saldo na conta escolar, procedido a contabilização será pago o restante ao pai(resp.).

○所得の変動により、認定後に認定取消となった場合、支給された就学援助費を返金していただきますので、ご了承ください。/Se por motivo de alguma modificação dos dados sobre a renda familiar, após a aprovação for requerida a anulação da solicitação de pedido e caso tenha recebido o pagamento de ajuda, será solicitada a devolução, neste caso esperamos poder contar com a Vossa compreensão e colaboração.

【支給時期/Data de pagamento】

対象月/Mês de referência	支給時期/Mês de pagamento
1º Período letivo 学 期 (4月 から 7月 分)	julho 7月
2º Período letivo 学 期 (9月 から 12月 分)	dezembro 12月
新入学学用品費 / Taxa de material escolar para novos alunos (入学前/Antes da matrícula)	janeiro 1月
3º Período letivo 学 期 (1月 から 3月 分)	março 3月

※支給の際、支給金額・振込日等を郵送で通知します。/ Na oportunidade do pagamento, será enviado o comunicado sobre o valor, a data de pagamento, etc.

【支給費目/Ítems de pagamento・支給額/Valor de pagamento (年額/Valor anual)】

	支給費目 Ítems de pagamento	学用品費 Despesas de materiais didáticos	通学用品費 Despesas de materiais escolares	※1 新入学学用品費 Despesas de Artigos preparativos ao Ingresso escolar aos novos alunos que se ingressam à 1ª série	修学旅行費 Despesas de Viagem Educacional Escolar	校外活動費 Despesas de Atividades Extra-escolares	※2 学校給食費 Despesas de Merenda escolar	※3 医療費 Despesas médicas	通学費 Despesas de locomoção	卒業アルバム代 Pagamento do Álbum de recordação
小学校/Escola Primária	入学予定 Previsão de Ingresso escolar	-	-	64,300 ienes 円	-	-	-	-	-	-
	1ª série 年	11,630 ienes 円	-	81,000 ienes 円	実費支給/Pagamento do custo real 上限額/Limite superior 22,690 ienes 円	実費支給/Pagamento do custo real 上限額/Limite superior 1,600 ienes 円	保護者負担額 Valor aos encargos do pai(resp.)	保護者負担額 Valor aos encargos do pai(resp.)	実費支給※片道 4 km以上の場合 Em caso do percurso de ida for superior a 4km	11,000 ienes 円
	2ª série 年 ~ 5ª série 年		2,270 ienes 円							
6ª série 年	2,270 ienes 円									
中学校/Escola Ginásial	1ª série 年	22,730 ienes 円	-	60,910 ienes 円	実費支給/Pagamento do custo real 上限額/Limite superior 60,910 ienes 円	実費支給/Pagamento do custo real 上限額/Limite superior 2,310 ienes 円	保護者負担額 Valor aos encargos do pai(resp.)	保護者負担額 Valor aos encargos do pai(resp.)	実費支給※片道 6 km以上の場合 Em caso do percurso de ida for superior a 6km	10,000 ienes 円
	2ª série 年		2,270 ienes 円							
	3ª série 年		2,270 ienes 円							

※1 小学校新入学学用品費は、準要保護児童に認定された入学予定者に支給します。小学1年生の4月から支給対象となった方で入学前に支給を受けていない方には小学校入学後に支給します。中学校新入学学用品費は、準要保護児童に認定された小学6年生に支給します。中学1年生の4月から支給対象となった方で小学6年生時に支給を受けていない方には中学校入学後に支給します。/Serão pagos aos estudantes previstos ao ingresso escolar e que receberam a aprovação do JYUNYUHOGO (Ajuda de custo parcial das despesas de artigos escolares), para alunos das Escolas Primárias. Pagamento a aqueles que iniciarão a 1ª série a partir de abril e aqueles que não receberam antes do ingresso escolar, irão receber após o ingresso. Será pago aos alunos das 6ª séries que foram aprovados para receberem a ajuda de custo escolar, o dinheiro de ajuda para comprar os artigos necessários ao ingresso na Escola Ginásial. Sendo que somente para os alunos que não receberam na 6ª série da Escola Primária, poderão receber depois do ingresso na 1ª série da Escola Ginásial, a partir de abril.

※2 学校給食費は、欠食がある場合はその分を差し引き、実際の保護者負担額のみを支給します。/As despesas de merenda escolar no caso de ter que deixar de comer por alguns dias, será descontado esta parte das despesas, realizada a contabilização e pago somente a parte a serem pagas pelos pais (resps.).

※3 医療費は、学校からの報告に基づき医療券を発行します(主に虫歯治療)。福祉医療券をお持ちの方はそちらを優先して受診してください。/As despesas médicas serão cobertas por meio do IRYOUKEN (Vales-saúde), com base em relatórios da escola (principalmente para tratamento odontológico). Se tiverem o FUKUSHI IRYOUKEN (Vale-saúde do sistema público de saúde), utilize-o primeiro na hora da consulta médica.

◎学用品費、通学用品費、新入学学用品費は定額支給となるので、支給された就学援助費の用途を確認するため、後日「購入物品報告書」を提出していただきます。/É estabelecido o pagamento fixo, relativo ao gasto de artigos escolares, artigos para frequentar a escola e despesas de preparação para ingresso escolar dos novos alunos à 1ª série e para confirmar o uso do pagamento de ajuda ao estudante, posteriormente os responsáveis terão que apresentar o informe de compra dos artigos KOUNYUU BUPPIN HOUKOKUSHI.

◎要保護児童生徒に認定された方の支給費目は、修学旅行費です。/O tipo de gastos aprovados ao estudante que fora reconhecido como necessitado à ajuda YOUHOGO JIDOU SETTO é: despesas de viagem SHUUGAKURYOKOU.

◎上記の内容は基本内容であり対象となる費目・支給金額は対象児童生徒によって異なります。/Os valores de ajuda fundamental a serem pagos mencionados acima poderão variar de acordo com as condições familiares de cada aluno.

【問い合わせ先/Informações:】 甲賀市教育委員会事務局 学校教育課学務係 Setor Educacional Escolar da Secretaria do Comitê Educacional da Cidade de KOKA

所在地/Endereço: KOKA SHI MINAKUCHI CHO MINAKUCHI BAN CHI 甲賀市 水口町水口 6053 番地 甲賀市役所/ 4º andar da Prefeitura da Cidade de KOKA

TEL:0748-69-2243 FAX:0748-69-2293